

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	którzy stawszy się nieczułymi, siebie samych wydali — rozwiążności ku robieniu nieczystości wszelkiej z chciwością.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy stając się nieczułymi siebie samych oddali rozpuście w robieniu nieczystości każdej w chciwości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni to, wyzuwszy się z uczuć, oddali się rozpuście w (pełnej) chciwości pogoni za wszelką nieczystością.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którzy stawszy się nieczułymi siebie samych wydali rozpasaniu ku robieniu nieczystości każdej w zachłanności.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy stając się nieczułymi siebie samych oddali rozpuście w robieniu nieczystości każdej w chciwości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyzbyli się oni uczuć i chciwie gonią za rozpustą oraz wszelką nieczystością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni, stawszy się nieczuli, oddali się rozpuście, dopuszczając się wszelkiej nieczystości z zachłannością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy zakamieniawszy, udali się na rozpustę ku popełnianiu wszelakiej nieczystości z chciwością.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy przyszedszy w rozpacz, udali samych siebie na niewstydlivość ku popełnieniu wszelakiej nieczystości, ku łakomstwu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni to, doprowadziwszy siebie do nieczułości [sumienia], oddali się rozpuście, popełniając zachłannie wszelkiego rodzaju grzechy nieczyste.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mając umysł przytępiony, oddali się rozpuście dopuszczając się wszelkiej nieczystości z chciwością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ stali się nieczuli, oddali się rozpuście, aby bez żadnych oporów postępować bezwstydnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stracili też wrażliwość i samych siebie wydali rozpuście i wszelkiej nieokiełznanej nieczystości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przez swoje znieczulenie ulegli rozwiążności aż do zachłannego dopuszczania się wszelkich form rozpusty.

¹⁾ Lub: w chciwym kupczeniu wszelką nieczystością.

²⁾ <x>520 1:24</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zatracili wszelkie poczucie wstydu, prowadzą rozwiązłe życie, z upodobaniem nurzają się w brudach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zatracali oni wycucie tego, co szlachetne, tarzają się w rozpuszcie, oddając się bez opamiętania wszelkiego rodzaju nieczystości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони, отупівши, піддалися розпусті, щоб із запалом чинити всяке плюгавство.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni stali się nieczułymi i samych siebie wydali zuchwałości, do robienia w chciwości każdej nieczystości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zatracili wszelkie uczucie, zdali się więc na pastwę zmysłowości, oddając się wszelkiej nieczystości i zawsze chcąc jeszcze więcej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zatraciwszy wszelkie poczucie moralności, oddały się rozpasaniu, by z chciwością dopuszczać się wszelkiej nieczystości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie ci znieczulili swoje sumienie i rzucili się w wir wszelkiego rodzaju nieczystości i rozwiązłości.